

VENDIM
Nr. 193, datë 31.3.2021

**PËR MIRATIMIN E LETËRMARRËVESHJES NDRYSHUESE TË
MARRËVESHJEVE TË HUAS NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
BANKËS NDËRKOMBËTARE PËR RINDËRTIM DHE ZHVILLIM**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 23, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Financave dhe Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e letërmarrëveshjes ndryshuese të marrëveshjeve të huas ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim, sipas tekstit dhe listës nr.1, që i bashkëlidhen këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

Logo **BANKA BOTËRORE**
BNRZH – IDA GRUPI I BANKËS BOTËRORE

ZYRA E GRUPIT TË BANKËS BOTËRORE
Praterstrasse 31/21
Vienna, Austria, 1020

LINDA VAN GELDER
Drejtore rajonale, Ballkani Perëndimor
Rajoni i Evropës dhe Azisë Qendrore

6 gusht 2020

SH.S.ZNJ. Anila Denaj
Ministre
Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Blv. “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3, Tiranë

E/i nderuar Zonjë/ Zotëri,

Amendim i Marrëveshjeve të Huas

U referohemi marrëveshjeve të huas të lidhura ndërmjet Republikës së Shqipërisë (“Huamarrësi”) dhe Bankës Ndërkombëtare për Rindërtim dhe Zhvillim (“Banka”) për Huat e renditura në shtojcën 1 të kësaj shkrese (“Marrëveshjet e Huas”). Gjithashtu, i referohemi shkresës së datës 6 gusht 2020, ku jepen shpjegimet e arsyeshme për ndryshimet e kërkuara.

Në lidhje me planifikimin e tranzicionit të LIBOR-it dhe synimin e Bankës për të ruajtur përputhshmërisë ndërmjet kostove të saj të financimit dhe huamarrjes, me anë të kësaj shkrese konfirmojmë miratimin e Bankës për të ndryshuar dispozitat përkatëse të çdo Marrëveshjeje Huaje për Huat e përmendura në shtojcën 1 të kësaj shkrese, në mënyrë që të ndryshohen kushtet e përgjithshme dhe Marrëveshjet e Huas të zbatueshme për këto Hua, të parashikuara në shtojcën 2 të kësaj shkrese. Gjithashtu, Banka dhe Huamarrësi synojnë të zbatojnë ndryshime të barasvlershme për të gjitha Marrëveshjet e Huas që mund të kenë LIBOR-in ose EURIBOR-in si

normën referuese të zbatueshme për interesin, sipas Huas. Si rrjedhojë, nëse një Hua e tillë nuk përmendet në shtojcën 1, Marrëveshja përkatëse e Huas do të çmohet e ndryshuar me anë të këtij amendimi.

Në funksion të drejtësisë, transparencës dhe qëndrueshmërisë, ofrojmë të njëjtat kushte për të gjithë huamarrësit për të gjitha huat e Bankës. Jo të gjitha kushtet do të jenë të përshtatshme për të gjithë huamarrësit. Megjithatë, nënshkrimi i këtij propozimi do të sigurojë se të gjithë huat tuaja do të ndryshohen për të ruajtur marrëveshjen tuaj ekonomike me Bankën gjatë të gjithë kohëzgjatjes së këtyre huave.

Tel.: +43 (1) 2170 782 Faks: +43 (1) 2170 701

Ju lutem, konfirmoni pëlqimin tuaj për sa më lart, duke nënshkruar, vendosur datën dhe duke na kthyer kopjen bashkëlidhur kësaj shkrese. Ky amendim do të hyjë në fuqi pas: i) marrjes nga Banka të një origjinali të nënshkruar të këtij dokumenti amendimi; dhe ii) marrjes nga Banka të njoftimit të përfundimit të procedurave të brendshme sipas ligjeve të Huamarrësit.

Me respekt,
(*nënshkrimi*)

Linda Van Gelder
Drejtoresha rajonale, Ballkani Perëndimor,
Rajoni i Evropës dhe Azisë Qendrore

RËNË DAKORD:

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

Nga: Anila Denaj

Funksioni: Ministër i Financave dhe i Ekonomisë

Data: 16.2.2021

dijëninë vëmendje të:

Znj. Adela Xhemali, Zëvendësministre e Financave dhe Ekonomisë

Znj. Majlinda Dhuka, Zëvendëssekretare e Përgjithshme dhe Drejtore e Përgjithshme e

Departamentit për Zhvillim dhe Qeverisjes së Mirë

Z. Patrizio Pagano, Drejtor Ekzekutiv, Banka Botërore

SHTOJCË 1

LISTA E HUAVE SIPAS EMRIT DHE NUMRIT TË PROJEKTIT

Numri i Huas	Emri i Projektit	Monedha e angazhimit	Shuma fillestare e principalit	Data e nënshkrimit të Marrëveshjes	Lloji i indeksit
4841	Projekti për Reformimin e Mjedisit të Biznesit dhe Forcimit Institucional	EURO	4,400,000	27-nëntor-2006	LIBOR
4850	Projekti për Transportin	EURO	15,300,000	21-mars-2007	LIBOR
4851	Projekti për Administrimin dhe Menaxhimin e Tokës	EURO	15,200,000	21-mars-2007	LIBOR
7563	Projekti për Zbutjen dhe Adaptimin ndaj Riskut të Katastrofave	EURO	2,000,000	2-korrik-2008	LIBOR
7690	Financim Shtesë për Projektin për Shërbimet Sociale	USD	5,000,000	7-prill-2009	LIBOR
8060	Hua për Politikën e Zhvillimit të Reformës së Sektorit Social	EURO	18,100,000	20-qershor-2011	EUROBOR
8111	Financim Shtesë për Projektin për Sigurinë e Digave	EURO	15,500,000	17-shkurt-2012	EUROBOR
8141	Projekti për Modernizimin e Ndihmës Sociale	EURO	38,000,000	6-qershor-2012	EUROBOR
8211	Projekti për Burimet e Ujit dhe Kullimin	EURO	31,000,000	14-dhjetor-2012	EUROBOR
8323	Projekti për Investimin në Sektorin e Ujit	EURO	62,500,000	16-janar-2014	EUROBOR

8373	Hua për Politikën e Zhvillimit të Modernizimit të Sektorit Financiar	EURO	72,600,000	30-maj-2014	EUROBOR
8399	Hua për Politikën e Zhvillimit të Financimit të Parë Publik	EURO	87,000,000	30-maj-2014	EUROBOR
8401	Projekti për Shërbimet në Mjedis	EURO	7,300,000	25-korrik-2014	EUROBOR
8429	Projekti për Rinovimin e Energjisë në Shqipëri	EURO	112,100,000	3-nëntor-2014	EUROBOR
8466	Projekti për Përmirësimin e Sistemit Shëndetësor	EURO	32,100,000	24-mars-2015	EUROBOR
8489	Projekti për Sigurinë dhe Mirëmbajtjen e Rrugëve bazuar në Rezultate	EURO	65,900,000	10-prill-2015	EUROBOR
8521	Projekti i Ofrimit të Shërbimit për Qytetarët	EURO	29,300,000	23-shtator-2015	EUROBOR
8656	Projekti për Zhvillimin e Integruar Urban dhe Turizmit	EURO	63,800,000	13-dhjetor-2016	EUROBOR
8689	Hua për Politikën e Zhvillimit të Konkurrencës	EURO	65,800,000	10-shkurt-2017	EUROBOR
8698	Hua për Politikën e Zhvillimit të Sektorit Financiar	USD	100,000,000	20-mars-2017	LIBOR
8817	Financim Shtesë për Projektin e Burimeve të Ujit dhe Kullimin	EURO	23,000,000	19-mars-2018	EUROBOR
8841	Financim Shtesë për Projektin për Modernizimin e Ndhmës Sociale	USD	11,000,000	5-qershor-2018	LIBOR
8850	Projekti Rajonal dhe i Lidhjes së Rrugëve Lokale	USD	50,000,000	5-qershor-2018	LIBOR
8862	Financim i Dytë Shtesë për Projektin për Sigurinë e Digave	EURO	12,000,000	21-qershor-2018	EUROBOR
8933	Projekti për Lehtësimin e Tregtisë në Ballkanin Perëndimor dhe Transportin duke përdorur Qasjen në shumë faza programatike	EURO	17,600,000	19-qershor-2019	EUROBOR

Amendim i Marrëveshjeve të Huas

SHTOJCË II

NDRYSHIME TË KUSHTEVE TË PËRGJITHSHME TË ZBATUESHME PËR HUAT

1. Neni III, seksioni 3.02¹, paragrafi “c” ndryshohet si më poshtë:

“(c) Nëse interesi mbi ndonjë shumë të Huas bazohet në LIBOR dhe EURIBOR dhe Banka vendos që: i) kjo normë reference është ndaluar në mënyrë të përhershme të kuotohet për monedhën përkatëse; ose ii) Banka nuk mundet më, ose për Bankën nuk është më e pranueshme nga pikëpamja tregtare që të vazhdojë të përdorë një normë të tillë reference, në kuadër të menaxhimit të aktiveve dhe pasiveve së saj, Banka do të zbatojë normë tjetër reference për monedhën përkatëse, duke përfshirë ndonjë shpërndarje të zbatueshme që mund të vendosë në mënyrë të arsyeshme. Banka njofton menjëherë Palët e Huas mbi këtë normë tjetër dhe amendimet përkatëse të dispozitave të Marrëveshjeve të Huas, të cilat hyjnë në fuqi në datën e këtij njoftimi. Në ushtrimin e këtij autoriteti, Banka do të veprojë vetëm për të mbajtur dhe ruajtur marrëdhënien që ka ekzistuar më parë ndërmjet kostove të saj të huamarrjes dhe normave të saj të huadhënies, dhe nuk do të kërkojë për vete ndonjë avantazh tregtar.”

2. ² Neni III, seksionet 3.02 ose 3.03, të zbatueshme, ndryshohen duke shtuar një paragraf të ri në përputhje me renditjen e zbatueshme të numërimit, si më poshtë:

“(–) Nëse Banka vendos që: i) LIBOR-i është ndaluar në mënyrë të përhershme të kuotohet për monedhën përkatëse; ose ii) Banka nuk mundet më ose për Bankën nuk është më e pranueshme nga ana komerciale të vazhdojë të përdorë LIBOR-in, në kuadër të menaxhimit të aktiveve dhe pasiveve së saj, Banka do të zbatojë normë tjetër reference për monedhën përkatëse,

¹ E zbatueshme për huat që rregullohen nga kushtet e përgjithshme të periudhave pas vitit 2010 (kushtet e përgjithshme për huat, datë 32 korrik 2010; kushtet e përgjithshme për huat, datë 12 mars 2012; kushtet e përgjithshme për financimin e BNRZH-së: financimi i projektit të investimit (2017); kushtet e përgjithshme për financimin e BNRZH-së: financimi i politikës së zhvillimit (2017); kushtet e përgjithshme për financimin e BNRZH: programi për rezultatet (2017).

² E zbatueshme për huat që rregullohen nga kushtet e përgjithshme që përfshinin termin e përkufizuar “LIBOR” (kushtet e përgjithshme të zbatueshme për huat dhe marrëveshjet e garancisë për huat e shpërndara fikse, datë 1 shtator 1999 (gjithashtu, versioni i ndryshuar në datën 1 maj 2004); kushtet e përgjithshme për huat, datë 1 korrik 2005 (gjithashtu, versioni i ndryshuar më 17 tetor 2007 dhe 12 shkurt 2008).

duke përfshirë ndonjë shpërndarje të zbatueshme që mund të vendosë në mënyrë të arsyeshme. Banka njofton menjëherë Huamarrësin ose Garantuesin mbi këtë normë tjetër dhe amendimet përkatëse të dispozitave të marrëveshjeve të huas, të cilat hyjnë në fuqi në datën e këtij njoftimi. Në ushtrimin e këtij autoriteti, Banka do të veprojë vetëm për të mbajtur dhe ruajtur marrëdhënien që ka ekzistuar më parë ndërmjet kostove të saj të huamarrjes dhe normave të saj të huadhënies, dhe nuk do të kërkojë për vete ndonjë avantazh tregtar.”

3. ³ Nënparagrafi (c) në termin e përkufizuar “Norma e referencës” në shtojcë, e zbatueshme, ndryshohet si më poshtë:

“(c) nëse Banka vendos që: i) LIBOR-i (në lidhje me USD, JPY dhe GBP) ose EURIBOR-i (në lidhje me euron) është nsdalar në mënyrë të përhershme të kuotohet për këtë monedhë; ose ii) Banka nuk mundet më ose për Bankën nuk është më e pranueshme nga pikëpamja tregtare që të vazhdojë të përdorë këtë normë reference, në kuadër të menaxhimit të aktiveve dhe pasiveve së saj, një normë e tillë tjetër reference e krahasueshme për monedhën përkatëse, duke përfshirë çdo shpërndarje të zbatueshme, që Banka do të vendosë në mënyrë të arsyeshme, dhe do të njoftojë Huamarrësin, në zbatim të seksionit 3.02 (c), me kusht që në ushtrimin e këtij autoriteti, Banka do të veprojë vetëm për të mbajtur dhe ruajtur marrëdhënien që ka ekzistuar më parë ndërmjet kostove të saj të huamarrjes dhe normave të saj të huadhënies, dhe nuk do të kërkojë për vete ndonjë avantazh tregtar dhe”

Amendimet në Marrëveshjet e Huas⁴

1. Dispozitat përkatëse të marrëveshjeve të caktuara të Huas që përcaktojnë normën e zbatueshme të interesit të Huas, bazuar në LIBOR, ndryshohen duke shtuar një nën-paragraf të ri në përputhje me renditjen e zbatueshme të numërimit, si më poshtë:

“(--) Nëse Banka vendos që: i) LIBOR-i është ndalar në mënyrë të përhershme të kuotohet për monedhën përkatëse; ose ii) Banka nuk mundet më ose për Bankën nuk është më e pranueshme nga pikëpamja tregtare që të vazhdojë të përdorë LIBOR, në kuadër të menaxhimit të aktiveve dhe pasiveve së saj, Banka do të zbatojë një normë të tillë reference për monedhën përkatëse, duke përfshirë çdo shpërndarje të zbatueshme që mund të vendosë në mënyrë të arsyeshme. Banka njofton menjëherë Huamarrësin ose Garantuesin mbi këtë normë tjetër dhe amendimet përkatëse të dispozitave të marrëveshjeve të huas, të cilat hyjnë në fuqi në datën e këtij njoftimi. Në ushtrimin e këtij autoriteti, Banka do të veprojë vetëm për të mbajtur dhe ruajtur marrëdhënien që ka ekzistuar më parë ndërmjet kostove të saj të huamarrjes dhe normave të saj të huadhënies, dhe nuk do të kërkojë për vete ndonjë avantazh tregtar.”

Lista nr. 1

³ E zbatueshme për huat që rregullohen nga kushtet e përgjithshme që përfshinin termin e përkufizuar “Norma e referencës” (kushtet e përgjithshme për huat, datë 23 korrik 2010; kushtet e përgjithshme për huat, datë 12 mars 2012; kushtet e përgjithshme për financimin BNRZH: financimi i projektit të investimit (2017); kushtet e përgjithshme për financimin BNRZH: financimi i politikës së zhvillimit (2017); kushtet e përgjithshme për financimin BNRZH: programi për rezultatet (2017).

⁴ E zbatueshme për huat e monedhës së vetme ligjore që rregullohen nga kushtet e përgjithshme të zbatueshme për huat dhe marrëveshjet e garancisë për huat e monedhës së vetme të datës 30 maj 1995 (gjithashtu edhe versionet e ndryshuara në datat 6 tetor 1999, 2 dhjetor 1997 dhe 1 maj 2004), të cilat i referohen dispozitave përkatëse të interesit në marrëveshjet e huas.

Projekti për Reformimin e Mjedisit të Biznesit dhe Forcimit Institucional	Ligj nr. 9681, datë 6.2.2007
Projekti për Transportin	Ligj nr. 9729, datë 10.5.2007
Projekti për Administrimin dhe Menaxhimin e Tokës	Ligj nr. 9738, datë 21.5.2007
Projekti për Zbutjen dhe Adaptimin ndaj Riskut të Katastrofave	Ligj nr. 9956, datë 17.7.2008
Financim Shtesë për Projektin për Shërbimet Sociale	Ligj nr. 10122, datë 11.5.2009
Hua për Politikën e Zhvillimit të Reformës së Sektorit Social	Ligj nr. 10443, datë 14.7.2011
Financim Shtesë për Projektin për Sigurinë e Digave	Ligj nr. 40/2012, datë 12.4.2012
Projekti për Modernizimin e Ndihmës Sociale	Ligj nr. 84/2012, datë 18.9.2012
Projekti për Burimet e Ujit dhe Kullimin	Ligj nr. 89/2013, datë 21.2.2013
Projekti për Investimin në Sektorin e Ujit	Ligj nr. 34/2014, datë 3.4.2014
Hua për Politikën e Zhvillimit të Modernizimit të Sektorit Financiar	Ligj nr. 81/2014, datë 17.7.2014
Hua për Politikën e Zhvillimit të Financimit të Parë Publik	Ligj nr. 82/2014, datë 17.7.2014
Projekti për Shërbimet në Mjedis	Ligj nr. 151/2014, datë 6.11.2014
Projekti për Rinovimin e Energjisë në Shqipëri	Ligj nr. 170/2014, datë 11.12.2014
Projekti për Përmirësimin e Sistemit Shëndetësor	Ligj nr. 57/2015, datë 28.5.2015
Projekti për Sigurinë dhe Mirëmbajtjen e Rrugëve bazuar në Rezultate	Ligj nr. 71/2015, datë 2.7.2015
Projekti i Ofrimit të Shërbimit për Qytetarët	Ligj nr. 3/2016, datë 28.1.2016
Projekti për Zhvillimin e Integruar Urban dhe Turizmit	Ligj nr. 19/2017, datë 23.2.2017
Hua për Politikën e Zhvillimit të Konkurrencës	Ligj nr. 48/2017, datë 13.4.2017
Hua për Politikën e Zhvillimit të Sektorit Financiar	Ligj nr. 54/2017, datë 13.4.2017
Financim Shtesë për Projektin e Burimeve të Ujit dhe Kullimin	Ligj nr. 31/2018, datë 31.5.2018
Financim Shtesë për Projektin për Modernizimin e Ndihmës Sociale	Ligj nr. 53/2018, datë 23.7.2018
Projekti Rajonal dhe i Lidhjes së Rrugëve Lokale	Ligj nr. 54/2018, datë 23.7.2018
Financim i Dytë Shtesë për Projektin për Sigurinë e Digave	Ligj nr. 61/2018, datë 20.9.2018
Projekti për Lehtësimin e Tregtisë në Ballkanin Perëndimor dhe Transportin duke përdorur Qasjen në shumë faza programatike	Ligj nr. 62/2019, datë 19.9.2019